**الملحق (ج) (Annex(C**

|  |  |
| --- | --- |
| **الشروط العامة لعقد خدمات**  **يوافق المُورد على الشروط التالية:**   1. **الوضع القانوني**   يُعتبر المُورد أنه يتمتع بالوضع القانوني كمُورد مستقل تجاه منظمة كوردايد. لا يُعتبر موظفو وعمال المُورد ومُورديه من الباطن من أية ناحية موظفين أو عمال لدى منظمة صناع النهضة.  **2.التقيد بالقانون**  يلتزم المُورد بكل القوانين والأوامر والقواعد والتشريعات حين تنفيذ التزاماته بموجب بنود هذا العقد.  يحترم المُورد ويلتزم بكل القوانين والتشريعات المحلية النافذة في الدولة ويضمن أن يحترم أيضاً عناصره وأتباعهم والموظفون كل تلك القوانين والتشريعات ويلتزموا بها.  تُحكَم كل العقود المبرمة بين الفريقين وتُفسِّر وفقاً لقوانين الجمهورية اليمنية بدون تحقيق أي اختيار للقانون أو صراع بين أحكام القانون.  **3.التعاقد من الباطن**  في حال طلب المُورد خدمات مُوردين من الباطن، على المُورد أن يحصل على موافقة خطية مسبقة وترخيصاً من منظمة صناع النهضة على جميع الموردين من الباطن ويعتبر العقد لاغ في غير ذالك. لا تعفي موافقة منظمة صناع النهضة على مُورد ما من الباطن المُورد من أي من التزاماته بموجب هذا العقد، تخضع بنود أي عقد من الباطن لأحكام هذا العقد.  **4. التعويض**  يُعوض المُورد ويحمي على نفقته الخاصة، منظمة صناع النهضة وموظفيها وعماله ومستخدميه من وضد أي وكل من الدعاوى والخسارات والأضرار والمطالبات والمسؤوليات مهما كانت طبيعتها أو نوعها، بما فيها تكاليفها ونفقاتها الناجمة عن تصرفات، أو إهمال المُورد، أو موظفيه أو مستخدميه أو مورديه من الباطن، في تنفيذ هذا العقد. يشمل هذا الحكم، فيما يشمل، ولا يقتصر على الدعاوى والمسؤولية في طبيعة تعويض العمال، والمسؤولية عن المنتجات، والمسؤولية الناجمة عن استخدام اختراعات أو أدوات مرخصة ومسجلة، أو مواد محمية بحقوق النشر، أو غير ذلك من الملكية الفكرية من قبل المورد، أو موظفيه، أو مستخدميه، أو مورديه من الباطن. لا تسقط الالتزامات في هذه المادة عند فسخ هذا العقد أو انتهائه.  **5. السرية**  يجب إعادة كل اجزاء من هذا النظام، وجميع النسخ من هذا القانون إلى المنظمة ووثائق المناقصة هذه سرية وملكا للمنظمة، ويحتوي على معلومات سرية، جزء منها قد تكون له حقوق طبع ونشر، مرسلة إلى ومستلمة من قبل مقدمي العطاء على شرط ألا يتم نسخ أي جزء منها، أو أي معلومات متعلقة فيه أو عرضها، أو تزويدها لطرف آخر دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من المنظمة، إلا أن مقدمي العطاءات يمكنهم عرض المواصفات لمقاولي الباطن المحتملين لغرض الحصول على العروض منها فقط. بصرف النظر عن أحكام أخرى من المناقصة، سيكونون مقدمي العطاءات ملزمين بمحتويات هذه الفقرة سواء قامت شركاتهم أم لم تقم بتقديم العطاء أو الرد بأي وسيلة أخرى لهذا المناقصة.  تكون كل الخرائط والرسومات والصور الفوتوغرافية والمخططات والتقارير والتوصيات والتقديرات والوثائق وكل البيانات الأخرى التي يجمعها المُورد أو يستلمها بموجب هذا العقد، ملكاً لمنظمة صناع النهضة، وتُعامَل على أنها سرية وتُسلم فقط إلى الموظفين المفوضين لدى منظمة صناع النهضة عند انتهاء العمل بموجب هذا العقد.  لا يجوز للمُورد أن ينقل في أي وقت لأي شخص آخر أو حكومة أو سلطة خارج منظمة صناع النهضة أية معلومات حصل عليها بفعل عمله عن قرب مع منظمة صناع النهضة والتي لم تُعلن للعموم إلا بترخيص من منظمةصناع النهضة؛ ولا يجوز للمُورد في أي وقت أن يستخدم تلك المعلومات للمصلحة الخاصة. لا تسقط هذه الالتزامات عند فسخ هذا العقد أو انتهائه.  **6. العطاء المتواطئ والسلوك المضاد للمنافسة**  عدم قيام مقدمي العطاءات وموظفيهم ومسئوليهم ومستشاريهم، أو الموردين الفرعيين من الباطن بأي عرض متواطئ أو سلوك مناهض للمنافسة أو أي سلوك آخر مشابه، فيما يتعلق بــ: -  » إعداد تقديم العطاءات.  » توضيحات عن العطاءات.  » سلوك ومضمون المفاوضات.  » بما في ذلك التفاوض على العقود النهائية.    **7. المساعدة غير اللائقة**  تلك العطاءات التي (بحسب رأي المنظمة) تتم:  » بمساعدة الموظفين الحاليين أو السابقين لدى المنظمة، أو الموردين الحاليين أو السابقين للمنظمة انتهاكا لالتزامات السرية أو باستخدام المعلومات غير متوفرة لعامة الجمهور أو التي من شأنها أن توفر فائدة غير تنافسية.  » الاستفادة من المعلومات السرية و/أو المعلومات الداخلية للمنظمة الغير متوفرة للجمهور أو لمقدمي العطاءات الآخرين.  يكفل المُورِّد أن أحداً من موظفي منظمة صناع النهضة لم ولن يتلقى من المُورد أية منفعة أو مساعدة مباشرة أو غير مباشرة تنشأ عن هذا العقد أو عن منح العقد. يوافق المُورد أن مخالفة هذا الحكم هي مخالفة لبند رئيس من هذا العقد.  **8. تضارب المصالح**  على مقدم العطاء التأكد من أن موظفيه ومسئولية ومستشاريه ووكلائه ومورديه من الباطن أن لا يضعوا أنفسهم في موقف ربما أو يؤدي إلى تضارب فعلي أو احتمالية أو الإحساس بتضارب المصالح بين مصالح المنظمة ومصالح مقدمي العطاء.  خلال أي مرحلة من مراحل عملية الشراء أو تنفيذ أي عقد خاص بالمنظمة ينشأ تضارب المصالح، أو يبدو من المرجح أن ينشأ، يجب على مقدمي العطاء القيام بإخطار المنظمة كتابيا فورا محددا جميع التفاصيل ذات الصلة بالحالة، بما في ذلك تلك التي تتصارع فيها مصالح مقدم العطاء مع مصالح المنظمة، أو الحالات التي تظهر فيها مصلحة مع أي مسئول في المنظمة من أي نوع في أعمال مقدم العطاء أو أي نوع من العلاقات الاقتصادية مرتبطة مع مقدم العطاء ، يجب على مقدم العطاء اتخاذ خطوات كما هي متطلبة للحل أو خلاف ذلك التعامل مع التضارب بما يرضي المنظمة. كما يجب على المورد التوقيع على مدونة تضارب المصالح.    **9. القوة القاهرة**  تعني القوة القاهرة، بحسب استخدامها في هذه المادة، القضاء والقدر، والإضرابات، والإغلاق التعجيزي أو الاضطرابات الاقتصادية الأخرى، وأعمال العدو القومي، والحروب (سواء المعلنة أو غير المعلنة)، والحصار، والعصيان المسلح، وأعمال الشغب، والأوبئة، والانهيارات الصخرية، والهزات الأرضية، والعواصف، والبرق، والفيضانات، وانجرافات التربة، والاضطرابات المدنية، والانفجارات وأية أحداث أخرى لا يمكن توقعها وتقع خارج نطاق سيطرة الفريقين.  في حال حدوث أي سبب يشكل قوة قاهرة، وفي أسرع ما يمكن وبما لا يتجاوز أسبوع واحد، يتوجب على المُورد أن يرسل إلى منظمة صناع النهضة مذكرة خطية عن تلك الحادثة أو التغيير تتضمن كل التفاصيل إذا أصبح المُورد عاجزاً، كلياً أو جزئياً، عن تنفيذ التزاماته والوفاء بمسؤولياته بموجب هذا العقد. كما يتوجب على المُورد أن يبلغ منظمة صناع النهضة عن أية تغييرات أخرى في الأوضاع أو عن وقوع أية حادثة تتضارب أو تهدد أن تتضارب مع تنفيذه لهذا العقد. عند استلام المذكرة المطلوبة بموجب هذه المادة، تتخذ منظمة صناع النهضة الإجراء الذي تعتبره، وفق تقديرها، مناسباً أو ضرورياً في الظروف، بما في ذلك منح المُورد تمديداً معقولاً للوقت لتنفيذ التزاماته العقدية.  إذا أصبح المُورد عاجزاً بصورة دائمة، كلياً أو جزئياً، بسبب قوة قاهرة ما، عن أداء التزاماته والوفاء بمسؤولياته بموجب هذا العقد، يحق لمنظمة صناع النهضة تعليق هذا العقد أو فسخه وفق نفس البنود والشروط المنصوص عنها في المادة 11 "الفسخ"، باستثناء أن مدة الإشعار تكون سبعة (7) أيام بدلاً من ثلاثين (30).  برغم أي شيء يخالف ذلك في هذا العقد، يُقر المُورِّد أنه يمكن تنفيذ العمل والخدمات في ظل الظروف القاسية أو المناوئة التي يتسبب بها الاضطراب المدني. بناء على ذلك، فإن التأخير في التنفيذ أو عدم التنفيذ بسبب حوادث تنشأ عن أو فيما يتعلق بذلك الاضطراب المدني لا يشكلان بحد ذاتهما قوة قاهرة بموجب هذا العقد.  **10. تسوية الخلافات**  يبذل الفريقان أقصى جهدهما بغية التسوية الودية لأي خلاف أو جدل أو دعوى تنشأ عن هذا العقد أو بشأن، بما في ذلك أي خلاف يتعلق بوجوده أو شرعيته أو فسخه. عندما يرغب الفريقان في التماس تسوية ودية كهذه من خلال التوفيق.  إلا إذا تمت تسوية أي خلاف أو جدل أو دعوى بين الفريقين، ناشئ عن هذا العقد أو يتعلق به أو بمخالفته، أو وجوده، أو فسخه أو عدم شرعيته، ودياً بموجب الفقرة السابقة من هذه المادة خلال ستين (60) يوماً بعد استلام أحد الفريقين طلباً من الفريق الآخر لهذه التسوية الودية، فإن هذا الخلاف أو الجدل أو الدعوى تُحال من قبل أي من الفريقين إلى التحكيم يكون مكان التحكيم (عدن) وتكون اللغة التي ستستخدم في الإجراءات القضائية هي العربية. لن تتمتع محكمة التحكيم بأية سلطة لأن تحكم بتعويضات تأديبية. بالإضافة إلى ذلك، وما لم ينص العقد صراحة على خلاف ذلك، لن تتمتع محكمة التحكيم أيضاً بأية سلطة لتحكم بالفائدة. يُلزَم الفريقان بأي قرار تحكيم يُقدم كنتيجة لهذا التحكيم وعلى أنه الحكم القضائي النهائي لأي خلاف أو جدل أو دعوى من هذا القبيل.  للاستفسارات حول هذا المناقصة  يرجى التواصل عبر البريد الإلكتروني:  [**tenders@nahdamakers.org**](mailto:tenders@nahdamakers.org)  **أو**  **mahaabdulhameed.mostafabadal@cordaid.org**  أو بالاتصال عبر الأرقام:  تلفون: 272617 -02 / 130  يجب تقديم جميع الاستفسارات بخصوص المناقصة خطيا إلى البريد المذكور أعلاه. فيما يتعلق بموضوع السؤال، يجب الإشارة إلى رقم المناقصة. | **General terms for Service Contract**  **The Supplier accepts the following terms.**  **1. Legal situation**  The supplier has a legal situation as an independent supplier to Cordaid Organization. Supplier's employees and sub-suppliers shall not be considered as employees of Nahda Makers Organization.  **2. Compliance with the law**  The Supplier shall comply with all laws, orders, rules, and legislations when implementing his obligations under the terms of this contract.  The Supplier respects and abides by all local laws and legislations in force in the country and ensures that his elements, followers and employees also respect and abide by all such laws and regulations.  All contracts between the two parties shall be governed and interpreted by the laws of the Republic of Yemen without any choice of law or conflict between the provisions of the law.  **3. Sub-contracting**  In case the supplier requests the services of sub-suppliers, the supplier shall obtain prior written approval from Nahda Makers Organization for all sub-suppliers and the contract shall be deemed void in the case does not do that. Nahda Makers Organization shall not exemption for a sub-supplier who supplied his obligations under this contract. The terms of any sub-contract shall be governed by the provisions of this contract.  **4. Compensation**  The Supplier shall indemnify and protect at his expense Nahda Makers Organization and its employees, workers, and users from and against any prosecution, losses, damages, claims, and responsibilities no matter their type, including their costs and expenses comes from the actions or negligence of the supplier, his employees, his users or his sub-suppliers, in the execution of this contract. This provision includes but is not limited to claims and liability in workers' compensation, responsibility for products, responsibility arising from the use of patented inventions or tools, copyrighted materials, or other intellectual property by the supplier, his employees, his users, or his sub-suppliers. The obligations in this article shall not be canceled upon the termination or voiding of this contract.  **5. Confidentiality**  All parts of this Law, and all copies of this Law, shall be returned to the Organization these tender documents are confidential and it's property of the Organization, and contain confidential information, part of which may be copyrighted, sent to, and received by the bidders on condition that does not copy for any part of it. Or any information relating to it, its presentation, or supply to a third party without any approval written from the Organization.  However, bidders can only offer specifications to potential sub-contractors for solicitation. Notwithstanding other provisions of the tender, bidders will be bound by the contents of this article whether or not their companies submit a tender or reply in any other way to this tender.  All maps, drawings, photographs, charts, reports, recommendations, estimates, documents, and all other data collected or received by the Supplier under this Contract shall be the property of Nahda Makers Organization, shall be treated as confidential, and shall be handed over only to the authorized employees of Nahda Makers upon completion of this contract.  The Supplier may not transmit at any time to any other person, government, or authority outside Nahda Makers Organization any information got it from his close work with the Nahda Makers Organization which has not been public only with a license from Nahda Makers Organization; the Supplier may not at any time use that information for his benefit. The obligations in this article do not cancel upon the termination or voiding of this contract.  **6. Collusive tender and anti-competitive behavior**  Bidders, their employees, officials, consultants, or sub-suppliers shall not perform any collusive offer, anti-competitive behavior, or any other similar conduct in respect of:  Tender Preparation -  Clarification on tenders-  The contents of negotiations -  -Including the negotiation of final contracts  **7. Inappropriate help**  Those tenders (According to the opinion of Organization), are:  - With help of current or former staff members of the Organization or existing or former suppliers of the Organization in violation of confidentiality obligations or the use of information not available to the public or that would provide a non-competitive benefit.  - Get the benefit of confidential information and/or internal information of the Organization not available to the public or other bidders.  -The Supplier shall ensure that no employee of Nahda Makers Organization has received and will not receive from the Supplier any direct or indirect benefit or assistance arising from this Contract or from the award of the Contract. The Supplier agrees that a breach of this provision is a breach of a major clause of this Contract.  **8. Conflict of interest**  The Bidder shall ensure that his employees, responsibility, consultants, agents, and sub-suppliers shall not place themselves in a position that may, may result in actual, potential conflict or a sense of conflict of interest between the interests of the Organization and the Bidders.  During any phase of the procurement process or execution of any organization contract arising out of the conflict of interest, or seems likely to arise, bidders must immediately notify the organization in writing, specifying all relevant details of the situation, including any conflict between the interests of the bidder with the interests of the Organization, or where there is an interest with any responsible in the Organization of any kind in the business of the Bidder or any type of economic relationship associated with the Bidder, the Bidder must take steps as required to resolve or otherwise deal with conflicts to Satisfy the organization, Also The supplier must sign a conflict of interest letter  **9. Force majeure**  Force majeure, as used in this article, means destiny, strikes, incapacitating closures or other economic disturbances, acts of the national enemy, wars (both declared and undeclared), siege, armed disobedience, riots, epidemics, rockslides and earthquakes, Storms, lightning, floods, soil erosions, civil disturbances, explosions, and any other unforeseeable events are beyond the control of the two teams.  In case of force majeure, as soon as possible and not later than one week, the supplier shall send to Nahda Makers Organization a written notice of such incident or change including all the details if the supplier becomes wholly or partially unable to fulfill his obligations and his responsibilities under this contract.  The Supplier shall notify Nahda Makers Organization of any further changes in the situation or any inconsistent or threatening incident inconsistent with his implementation of this contract. Upon receipt of the memorandum required under this Article, Nahda Makers Organization shall take such action as it deems appropriate or necessary in the circumstances, including granting the supplier a reasonable extension of time to fulfill his contractual obligations.  If the Supplier becomes permanently unable, in whole or in part, by force majeure, to fulfill his obligations and his responsibilities under this Contract, Nahda Makers Organization shall have the right to suspend or terminate this Contract by the same terms mentioned in Article 11 “Termination”, except that the duration of the notice is seven (7) days instead of thirty (30).  Notwithstanding anything contrary to this contract, the supplier acknowledges that the work and services can be carried out under hard terms caused by civil unrest. Accordingly, delays in execution or non-execution due to incidents arising out of or in connection with that civil unrest do not constitute a force majeure under this contract.  **10. Settlement of disputes**  The two Parties shall make every effort to amicably settle any dispute, controversy, or claim arising out of or in connection with this Contract, including any dispute concerning its existence, legality, or termination. When both parties wish to seek such a friendly settlement through conciliation.  Unless any dispute, controversy, or claim between the parties arising out of or relating to this contract, violation, existence, dissolution, or illegality is settled amicably under the preceding paragraph of this Article within sixty (60) days after one of the parties receives a request from the other. This dispute, controversy, or a lawsuit is referred by either party to the arbitration. The place of arbitration (Aden) in the Arabic language.  The arbitral tribunal shall have no power to award disciplinary damages. In addition, unless the contract expressly states otherwise, the arbitral tribunal shall also have no power to rule on interest. The parties shall be bound by any arbitral award rendered as a result of such arbitration and as the final judicial award of any such dispute, controversy, or claim  For inquiries about this tender  Please contact by e-mail:  [**tenders@nahdamakers.org**](mailto:tenders@nahdamakers.org)  **or**  [**mahaabdulhameed.mostafabadal@cordaid.org**](mailto:mahaabdulhameed.mostafabadal@cordaid.org)  Or by calling:  Phone: 02 - 272617 /130  All inquiries regarding the tender must be submitted in writing to the above mail. About the question, the tender number should be indicated. |